



Yoko Watase, Passe-muraille n°2, 2021, encre sur papier japonais, diptyque de 120 x 85 cm, collection de l'artiste, Rezé © Yoko Watase.

独りの世界の壁 – 現実と似ているけど確実に違う世界

外を眺める
いつもの風景
でもいつもとは確実に違う

なんて静か
誰の声も聞こえない
小鳥も私に気がつかない

ずっと下のほう
ずっと奥のほう

私はしばらくここに居る
それは意思

壁が見える
私の望むように形を変え
見たいものを映す壁

探し続けること
見逃さないこと

私はしばらくここに居る

Mur du monde solitaire – le monde similaire à la réalité, mais définitivement différent

Je regarde dehors
Le paysage habituel
Mais il est définitivement différent

Quel silence
Je n'entends personne
Le petit oiseau ne me remarque pas

Bien en dessous
Beaucoup plus profond

Je reste ici pour un moment
Telle est ma volonté

Je vois le mur
Il change de forme comme je le souhaite
il reflète ce que je veux voir

Continuer à chercher
Ne pas manquer

Je reste ici pour un moment